

# SSS SIEDLE

**Hinweise und Tipps zur  
Pflege und Reinigung**

**Information and tips on  
care and cleaning**

**Consignes et conseils  
pour l'entretien et le  
nettoyage**

**Indicazioni e consigli per  
la manutenzione e pulizia**

**Aanwijzingen en tips  
voor onderhoud en  
reiniging**

**Forholdsregler og tips  
vedrørende pleje og  
rengøring**

**Hänvisningar och råd  
angående vården och  
rengöringen**

**Indicaciones y consejos  
para conservación y  
limpieza**

**Porady i wskazówki na  
temat pielęgnacji i czysz-  
czenia**

**Указания и советы по  
уходу и очистке**

## Pflegehinweise

### Hinweise und Tipps zur Pflege und Reinigung

Siedle-Produkte sind für eine lange Lebensdauer ausgelegt. Das betrifft nicht nur Technik und Funktion, sondern auch Materialien und Oberflächen. Bei aller Robustheit sind Türkommunikationssysteme häufig widrigen Witterungsbedingungen und aggressiven Substanzen ausgesetzt. Bitte beachten Sie daher einige Hinweise zur Pflege, damit Ihre Siedle-Anlage ihre hochwertige Erscheinung auch nach vielen Jahren behält.

Wir bitten um Verständnis, dass wir bei Nichtbeachtung der Pflegehinweise für Schäden keine Haftung übernehmen können.

### Allgemeine Hinweise

Regelmäßige Reinigung und Pflege empfehlen wir vor allem bei Aufstellung in Küstennähe, in Industriegebieten und an verkehrsreichen Straßen.

Besonders aggressive Verschmutzungen wie beispielsweise Vogelkot sollten so bald wie möglich entfernt werden.

Bitte benutzen Sie für keine unserer Oberflächen scheuernde oder schleifende Reinigungsmittel wie Stahlwolle, grobe Schwämme oder Scheuermilch!

Zur normalen Reinigung genügen in den meisten Fällen warmes Wasser, gegebenenfalls mit etwas Spülmittel, ein weiches kratzfreies Tuch (z. B. Brillenputztuch, Möbelpoliertuch u. ä.) oder eine weiche Nylonbürste. Kunststoffteile wie die Haube der Kamera oder Namensschilder dürfen nicht mit einem Metallpflegemittel behandelt werden.

Entfernen Sie nach der Pflege alle Reste und Rückstände von Reinigungs- oder Schmiermitteln, um Flecken oder Verfärbungen zu vermeiden!

Reiben Sie alle Oberflächen nach der Reinigung sorgfältig trocken! Auch Wassertropfen können unter ungünstigen Umständen zu Flecken führen.

### Aluminium eloxiert

Wenn Wasser oder eine milde Spülmittellösung nicht ausreichen, kann ein handelsübliches Metallpflegemittel (ohne scheuernde Stoffe), das Sie mit einem Tuch oder Fensterleder auftragen, verwendet werden.

Denken Sie daran, das Pflegemittel rückstandslos abzuwischen!

### Edelstahl

Zur Entfernung normaler Verschmutzungen empfehlen wir heißes Wasser oder Seifenwasser.

Hartnäckige Verschmutzungen können mit organischen Reinigungsmitteln (z. B. Spiritus u. ä.) oder anderen edelstahlgerechten Reinigungsmitteln entfernt werden

Als Reinigungsutensilien empfehlen wir ein Tuch oder Fensterleder, einen weichen (eisenfreien) Schwamm oder eine weiche Nylonbürste.

Achtung: Scheuernde Mittel und Werkzeuge wie Topfschwämme, Stahlwolle oder ähnliches können hässliche, nicht mehr zu entfernende Kratzspuren hinterlassen!

Bei gebürsteten Oberflächen empfehlen wir, die Reinigung in Bürstrichtung auszuführen.

Folgende Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie die Korrosionsbeständigkeit verringern:

- chloridhaltige und salzsäurehaltige Produkte
- Bleichmittel (bei versehentlichem Gebrauch gründlich mit Wasser abspülen)
- Silberputzmittel

Eisenpartikel, Schleifstaub und Späne, die sich auf Edelstahl ablagern, können zu Korrosion führen (Fremdrost). Bitte entfernen Sie eisenhaltige Ablagerungen umgehend!

Bei leichtem Fremdrostbefall können in der Regel spezielle Flüssigreinerer (z. B. auf Phosphorsäurebasis) helfen.

Zement- oder Kalkspritzer sollte man so schnell wie möglich vor ihrer Aushärtung vorsichtig mit einem Holzspatel abtragen.

Nach jeder Reinigung mit klarem Wasser angemessen nachspülen und trockenreiben um die Bildung von Kalkspuren zu verhindern. Durch Nutzung von entmineralisiertem Wasser lassen sich Kalkrückstände vermeiden.

### Edelstahl PVD beschichtet oder galvanisiert

PVD-beschichtete Oberflächen empfehlen wir mit fettlösendem Spülmittel und klarem Wasser oder mit einem sauberen und staubfreien Mikrofasertuch zu reinigen. Bei Hochglanzoberflächen ist ein kratzfreies Tuch (z. B. Brillenputztuch, Möbelpoliertuch o. ä.) zu verwenden.

### Messing brüniert

Türstationen mit einer Oberfläche aus brüniertem Messing entwickeln eine natürliche, sich verändernde Patinaschicht. Wir empfehlen die Reinigung mit einem weichen Tuch (Brillenputztuch, Möbelpoliertuch) und gegebenenfalls die anschließende Versiegelung mit neutralen Naturwachsen. Verwenden Sie keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, und gehen Sie behutsam vor! Bei zu starker Reinigungswirkung wird die Patina abgetragen und das Grundmaterial Messing sichtbar.

### Lackierte Oberflächen, Folien- und Siebdruckbeschriftungen

Reinigen Sie Lackoberflächen und Beschriftungen mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen, kratzfreiem Tuch (z. B. Brillenputztuch, Möbelpoliertuch o. ä.). Damit keine Flecken oder Verfärbungen entstehen, sollte das Pflegemittel rückstandslos abgewischt werden. Gehen Sie bei Beschriftungen besonders behutsam vor, um die Folie oder den Aufdruck nicht zu beschädigen!

### **Glimmerlack, DB-Lack**

Die Einlagerung von Eisenglimmer-  
teilchen macht diese Lackierungen  
besonders robust, zugleich ver-  
ursacht sie jedoch eine gewisse  
Rauigkeit der Oberfläche.

Strukturierte, raue Oberflächen sind  
naturgemäß nicht ganz so leicht zu  
reinigen wie Standardlackierungen  
mit glatter Oberfläche. Wir emp-  
fehlen eine angefeuchtete, weiche  
Nylonbürste.

### **Reparatur kleiner Lackschäden**

Bei kleinen Lackschäden emp-  
fehlen wir, die schadhaften Stellen  
schnellstmöglich zu verschließen,  
um Unterwanderungen und wei-  
tere Abplatzungen des Lacks zu  
verhindern. Wir bieten für unsere  
Standardfarben Reparaturlacke an,  
die Sie über Ihren Siedle-Partner  
beziehen können.

### **Schutzhaube der Kamera**

Reinigen Sie die Kamerahaube  
mit einem mit milder Seifenlösung  
angefeuchteten, weichen, kratz-  
freiem Tuch (z. B. Brillenputztuch,  
Möbelpolier Tuch o. ä.). Damit keine  
Flecken oder Verfärbungen ent-  
stehen, sollte das Pflegemittel rück-  
standslos abgewischt werden.

### **Schlösser, Scharniere**

Für die Pflege von Schlössern und  
Scharnieren an Briefkästen emp-  
fehlen wir ein handelsübliches  
Graphitspray. Damit keine Flecken  
oder Verfärbungen entstehen, sollte  
das Pflegemittel rückstandslos abge-  
wischt werden.

### **Holz und Leder**

Diese Materialien sind Naturpro-  
dukte, jedes Stück ist einzigartig in  
seiner Oberflächenbeschaffenheit  
und Struktur. Wir behandeln sie so,  
dass sie ihren natürliche Anmutung  
und Haptik behalten. Sie sind daher  
nicht vollständig versiegelt, können  
sich im Lauf der Zeit verändern und  
Spuren des Gebrauchs und der  
Umwelt annehmen.

Wir empfehlen die beim Umgang  
mit Naturmaterialien gebotene  
Umsicht. Beachten Sie deshalb bitte  
die folgenden Hinweise:

- Vermeiden Sie die Einwirkung von  
Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit  
öhlhaltigen Substanzen, Make-up und  
Lösungsmitteln.
- Vermeiden Sie jedes Scheuern oder  
starkes Reiben.
- Beseitigen Sie Verunreinigungen  
vorsichtig mit einem weichen Tuch,  
bevor sie in die Oberfläche ein-  
dringen können.

### **Leder**

Leder ist grundsätzlich robust und  
hält bei richtiger Behandlung lange.  
Aufgrund der feinen Verarbeitung  
und der geringen Materialstärke  
sollten Sie dennoch reibenden oder  
scheuernden Kontakt mit harten  
oder rauen Oberflächen vermeiden,  
beispielsweise mit groben Stoffen.

### **Carbon**

Carbon ist ein sehr belastbares  
Material, das aufgrund seiner  
Festigkeit auch im Fahrzeug- und  
Flugzeugbau eingesetzt wird. Seine  
Oberfläche ist jedoch wie die der  
meisten Kunststoffe nicht unemp-  
findlich gegen Kratzer, Schläge und  
chemische Stoffe. Beachten Sie  
daher die folgenden Hinweise:

- Lassen Sie ein Produkt mit  
Carbonoberfläche nicht fallen und  
schlagen Sie es nicht gegen harte  
Oberflächen
- Vermeiden Sie den Kontakt mit  
Lösungsmittel und lösungsmittelhal-  
tigen Substanzen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein  
feuchtes, fusselfreies Tuch, gegebe-  
nenfalls mit einer Spülmittellösung,  
jedoch ohne scheuernde oder  
lösende Inhaltsstoffe.

### **Glasoberflächen von Touchpanels**

Reinigen Sie die Glasoberfläche  
(Bedienfläche) eines Touchpanels  
mit einem angefeuchteten, wei-  
chen, kratzfreiem Tuch (z. B.  
Brillenputztuch).

## Care instructions

### Information and tips on care and cleaning

Siedle products are designed for a long service life. This applies not only to the technology and functional features, but also the materials and surface finishes. However hardwearing, door communication systems are frequently exposed to hostile weather conditions and aggressive substances. We urgently recommend that you follow a number of product care procedures to ensure that your Siedle system goes on looking its best even after many years of use.

You will appreciate that we are unable to accept any liability for damage caused as a result of failure to follow the care instructions.

### General information

We recommend regular cleaning and maintenance particularly when installing in coastal regions, in industrial areas or on busy roads.

Particularly aggressive types of dirt such as bird droppings must be removed as soon as possible.

Abrasive or scouring cleaning agents such as steel wool, scouring sponges or scouring cream should never be used on our product surfaces!

For normal cleaning, warm water is generally sufficient, where necessary with the addition of washing up liquid, using a soft scratch-proof cloth (such as a glasses cleaning cloth, furniture polishing duster etc.) or a soft nylon brush.

Plastic parts such as the shade over the camera or nameplates must not be treated using metal care products.

After cleaning, remove all residues of cleaning agents or lubricants in order to prevent stains or discolouration!

Carefully rub all surfaces dry after cleaning! Water droplets can also result in staining under unfavourable circumstances.

### Anodized aluminium

When water or a mild detergent solution are not sufficient, a customary metal care agent (containing no abrasives) applied with a cloth or window cleaning leather may be used. Always remember to remove all residues of cleaning agents!

### Stainless steel

To remove normal levels of dirt, we recommend hot water or soapy water.

Stubborn dirt can be removed using organic cleaning agents (e.g. spirit or similar) or other stainless steel-compatible cleaning agents. We recommend using cloths or window cleaning leathers, a soft (iron-free) sponge or a soft nylon brush as cleaning tools.

Note: Scouring agents and tools such as scouring sponges, steel wool or similar can leave unsightly and irreparable scratch marks!

In the case of brushed surface finishes, we recommend cleaning in brushed direction.

The following cleaning agents must not be used, as they reduce corrosion resistance:

- Products using chloride and hydrochloric acid
- Bleaches (if used inadvertently, rinse off thoroughly with water)
- Silver cleaning agents

Iron particles, grinding dust and chips deposited on stainless steel can result in corrosion (extraneous rust). Please remove any deposits containing iron without delay! Slight cases of extraneous rust can generally be remedied using special fluid cleaners (e.g. phosphorus based cleaners).

Cement or limescale splashes should be carefully removed with a wooden spatula as quickly as possible before they have a chance to harden.

After every cleaning process, rinse adequately with clear water and rub dry to prevent traces of limescale. Limescale residues can be avoided by using demineralized water.

### PVD coated galvanized stainless steel

We recommend cleaning PVD-coated surfaces with a grease-dissolving washing-up liquid and clean water or with a clean, dust-free microfibre cloth. In the case of high-gloss surfaces, use a scratch-proof cloth (such as a glasses cleaning cloth, furniture polishing cloth).

### Burnished brass

Door stations with a surface made of burnished brass develop a natural changing patina layer. We recommend cleaning with a soft (microfibre) cloth and where applicable sealing afterwards using natural neutral wax products. Do not use chemical or scouring cleaning agents, and proceed with caution! An excessive cleaning effect will remove the patina and leave the basic brass material exposed.

### Painted surfaces, films and screen printed inscriptions

Clean the paintwork surface and inscriptions using a soft scratch-proof cloth (such as glasses cleaning cloth, furniture duster or similar) soaked in a mild soap solution. To ensure that no stains or discoloration occur, the cleaning agent must be rinsed off leaving no residues. Take particular care when cleaning inscriptions to ensure that neither the film nor the lettering is damaged!

### **Micacious paintwork, DB paintwork**

The micaceous iron particles embedded in these coatings make them particularly hardwearing but at the same time bring about a certain surface roughness.

The nature of rough textured surface coatings makes them less easy to clean than standard paintwork finishes with a smooth surface. We recommend using a dampened soft nylon brush.

### **Repair of minor paint damage**

In case of minor paintwork damage, we recommend sealing off the damaged area as quickly as possible in order to prevent subsurface migration and further paintwork blistering. For our standard paintwork finishes, we offer repair paints which can be purchased from your Siedle dealer.

### **Camera protective shade**

Clean the camera shade using a soft scratch-proof cloth (such as a glasses cleaning cloth, furniture polishing duster or similar) soaked in a mild soap solution. To ensure that no stains or discoloration occur, the cleaning agent must be rinsed off leaving no residues.

### **Locks, hinges**

For optimum treatment of locks and hinges on letterboxes, we recommend using a customary graphite spray. To ensure that no stains or discoloration occur, the cleaning agent must be rinsed off leaving no residues.

### **Wood and leather**

These materials are natural products. Each product is unique in terms of its surface properties and structure. We treat them so as to ensure that they retain their natural charm and feel. Consequently they are not fully sealed and may change over time, showing signs of use and environmental influences.

We recommend taking the requisite degree of care when handling natural materials. Please therefore observe the following remarks:

- Avoid the effects of water and high levels of humidity.
- Avoid contact with substances containing oil, make-up and solvents.
- Avoid any form of abrasion, scuffing or rubbing.
- Carefully remove any dirt using a soft cloth before it can penetrate the surface.

### **Leather**

Leather is fundamentally durable and will enjoy a long service life if treated correctly. Due to the fine workmanship and minimal material thickness, however, always avoid rubbing or abrasive contact with hard or rough surfaces, for example coarse fabrics.

### **Carbon**

Carbon is capable of withstanding heavy loads, and because of its strength is also used in the automotive and aviation engineering industry. However, like most plastics, its surface is not insensitive to scratching, knocks and chemical materials. Please therefore observe the following remarks:

- Products with a carbon surface should not be dropped or knocked against hard surfaces
- Avoid contact with solvents and substances containing solvents.
- Use a clean, lint-free cloth for cleaning, where applicable with a solution of detergent. Detergents used should not contain abrasive particles or solvents.

### **Glass surfaces on touchscreens**

Clean the glass surface (user interface) of a touchscreen with a soft, damp, scratch-proof cloth (such as a glasses cleaning cloth).

## Conseils d'entretien

### Consignes et conseils pour l'entretien et le nettoyage

Les produits Siedle sont conçus pour une grande durée de vie. Ceci concerne non seulement la technique et la fonction, mais encore les matériaux et les surfaces. Malgré toute leur robustesse, les systèmes de communication de porte sont souvent exposés à des conditions atmosphériques contraires et à des substances agressives. Nous vous demandons par conséquent de respecter quelques conseils d'entretien, afin que votre installation Siedle conserve sa précieuse apparence même au bout de nombreuses années.

Si les conseils d'entretien ne sont pas respectés, nous ne pouvons assumer aucune responsabilité en cas de dommages, et nous comptons sur votre compréhension à cet égard.

### Consignes générales

Nous conseillons de procéder à un nettoyage et un entretien réguliers, surtout en cas d'installation à proximité des côtes, dans des zones industrielles et sur des rues où le trafic est important.

Les encrassements particulièrement agressifs tels que les excréments d'oiseaux, par exemple, doivent être éliminés le plus rapidement possible. Nous vous demandons de n'utiliser, pour aucune de nos surfaces, des produits de nettoyage abrasifs ou à effet de polissage, comme par exemple de la laine d'acier, des éponges grossières ou de la crème à récurer !

Pour le nettoyage normal, de l'eau chaude, le cas échéant avec un peu de produit à vaisselle, un chiffon doux et qui ne raye pas (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes, chiffon à polir les meubles, ou autres) ou une brosse en nylon douce, suffisent dans la plupart des cas.

Les éléments en matière plastique tels que le capot de la caméra ou les étiquettes ne doivent pas être traités à l'aide d'un produit d'entretien pour métaux.

Après l'entretien, éliminez tous les restes et résidus de produits de nettoyage ou de graissage, afin d'éviter les taches ou les décolorations !

Après le nettoyage, frotter soigneusement toutes les surfaces pour les sécher ! Dans des conditions défavorables, les gouttes d'eau peuvent également provoquer des taches.

### Aluminium anodisé

Si l'eau ou une solution de produit à vaisselle doux ne suffit pas, vous pouvez utiliser un produit d'entretien pour métaux du commerce courant (ne contenant pas de substances abrasives), que vous appliquerez à l'aide d'un chiffon ou d'une peau de chamois. Pensez à essuyer pour éliminer entièrement le produit d'entretien !

### Acier inoxydable

Pour éliminer des souillures normales, nous conseillons de l'eau très chaude ou de l'eau savonneuse. Les souillures tenaces peuvent être éliminées avec des produits de nettoyage organiques (p. ex. alcool, et autres) ou avec d'autres produits de nettoyage adaptés à l'acier inoxydable. Nous conseillons, comme ustensiles de nettoyage, un chiffon ou une peau de chamois, une éponge douce (sans fer) ou une brosse en nylon douce.

Attention : Les produits abrasifs et les outils tels que les éponges pour casseroles, la laine d'acier ou autres, peuvent laisser des traces de rayures inesthétiques qui ne peuvent plus être éliminées !

Dans le cas de surfaces brossées, nous conseillons d'effectuer le nettoyage dans le sens du brossage.

Les produits de nettoyage suivants ne doivent pas être utilisés car ils diminuent la résistance à la corrosion :

- Produits contenant du chlorure et de l'acide muriatique
- Agents de blanchiment (en cas d'utilisation par mégarde, rincer à fond à l'eau)
- Produits de nettoyage de l'argent

Les particules de fer, la poussière de ponçage et les copeaux, qui se déposent sur l'acier inoxydable, peuvent conduire à la corrosion (rouille erratique). Nous vous demandons d'enlever immédiatement les dépôts contenant du fer !

En cas de légère attaque par la rouille erratique, des produits de nettoyage liquides spéciaux (p. ex. à base d'acide phosphorique) peuvent en règle générale apporter un remède.

Les projections de ciment ou de chaux doivent être enlevées avec précautions le plus rapidement possible avant leur durcissement, à l'aide d'une spatule en bois

Après chaque nettoyage à l'eau claire, rincer de façon appropriée et frotter pour sécher, afin d'empêcher la formation de traces de calcaire. L'utilisation d'eau déminéralisée permet d'éviter les résidus de calcaire.

### Acier inoxydable revêtu de PVD ou galvanisé

Nous conseillons de nettoyer les surfaces revêtues de PVD à l'aide d'un produit à vaisselle dissolvant les graisses et d'eau claire, ou bien à l'aide d'un chiffon en microfibras propre et non poussiéreux. Dans le cas de surfaces brillantes, utiliser un chiffon qui ne raye pas (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes, chiffon à polir les meubles ou autres).

### **Laiton bruni**

Les platines de rue ayant une surface en laiton bruni développent une couche de patine naturelle qui change. Nous conseillons de les nettoyer à l'aide d'un chiffon (micro-fibres) doux et, le cas échéant, de les vitrifier ensuite à l'aide de cires naturelles neutres. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques ou abrasifs, et procédez avec précautions ! Un effet de nettoyage trop marqué élimine la patine et fait apparaître le matériau de base, le laiton.

### **Surfaces peintes, marquages sur film et par sérigraphie**

Nettoyez les surfaces vernies et les marquages à l'aide d'un chiffon qui ne raye pas, doux et humidifié d'une solution savonneuse douce (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes, chiffon à polir les meubles, ou autres). Afin d'éviter les taches ou les décolorations, il faut essuyer pour enlever entièrement le produit d'entretien. Pour les marquages, prendre suffisamment de précautions afin de ne pas endommager le film ou l'impression !

### **Vernis micacé, vernis DB**

L'inclusion de particules de fer micacé rend ces peintures particulièrement robustes, mais elle provoque en même temps une certaine rugosité de la surface. Les surfaces structurées et rugueuses ne sont, par nature, pas aussi faciles à nettoyer que des peintures standard à surface lisse. Nous conseillons d'utiliser une brosse en nylon douce et humidifiée.

### **Réparation de petits endommagements du vernis**

Dans le cas de petits endommagements du vernis, nous conseillons de boucher le plus rapidement possible les endroits endommagés, afin d'éviter les infiltrations et autres éclatements du vernis.

Nous proposons, pour nos couleurs standard, des vernis de réparation que vous pouvez approvisionner auprès de votre partenaire Siedle.

### **Capot de protection de la caméra**

Nettoyez le capot des caméras à l'aide d'un chiffon qui ne raye pas, doux et humidifié d'une solution savonneuse douce (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes, chiffon à polir les meubles, ou autres). Afin d'éviter les taches ou les décolorations, il faut essuyer pour enlever entièrement le produit d'entretien.

### **Serrures, charnières**

Pour l'entretien des serrures et des charnières de boîtes aux lettres, nous conseillons un spray de graphite du commerce courant. Afin d'éviter les taches ou les décolorations, il faut essuyer pour enlever entièrement le produit d'entretien.

### **Bois et cuir**

Ces matériaux sont des produits naturels, chaque pièce est unique dans la finition de sa surface et dans sa structure. Nous les traitons de sorte qu'ils conservent leur aspect et leur toucher naturels. Ils ne sont par conséquent pas entièrement hermétiques, ils peuvent changer au fil du temps et conserver les traces d'utilisation et celles de l'environnement. Nous conseillons de manipuler les matériaux naturels avec le plus grand soin. Respectez par conséquent les consignes suivantes :

- Évitez toute action de l'eau et d'une humidité d'air importante.
- Évitez tout contact avec des substances contenant des huiles, les produits de maquillage et les solvants.
- Évitez tout récurage ou frottement intense.
- Éliminez les souillures avec précautions, en utilisant un chiffon doux, avant qu'elles ne puissent pénétrer dans la surface.

### **Cuir**

Le cuir est en principe robuste et il dure longtemps lorsqu'il est correctement traité. En raison de la finesse de sa mise en œuvre et de sa faible épaisseur, il convient toutefois d'éviter tout contact par frottement ou abrasif avec des surfaces dures ou rugueuses, des tissus grossiers par exemple.

### **Carbone**

Le carbone est un matériau très résistant qui, en raison de sa résistance, est également utilisé dans la construction automobile et aéronautique. Comme celle de la plupart des matières plastiques, sa surface n'est toutefois pas insensible aux éraflures, aux chocs et aux substances chimiques. Respectez par conséquent les consignes suivantes :

- Ne faites pas tomber un produit ayant une surface en carbone et ne le choquez pas contre des surfaces dures
- Évitez tout contact avec des solvants et des substances en contenant.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et non pelucheux, avec le cas échéant une solution de produit vaisselle ne contenant toutefois pas d'ingrédients abrasifs ou dissolvants.

### **Surfaces en verre d'écrans tactiles**

Nettoyez la surface en verre (interface utilisateur) d'un écran tactile à l'aide d'un chiffon doux et humide, qui ne raye pas (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes).

## Indicazioni manutenzione

### Indicazioni e consigli per la manutenzione e pulizia

I prodotti Siedle sono progettati per una lunga durata utile, non solo dal punto di vista dell'aspetto tecnico e funzionale, ma anche dei materiali e delle superfici. Nonostante l'elevata robustezza, i sistemi citofonici sono spesso esposti a condizioni meteorologiche avverse e ad agenti aggressivi. Per questo motivo è importante rispettare alcune indicazioni di manutenzione per conservare l'aspetto qualitativamente elevato degli impianti Siedle anche dopo molti anni.

Si prega di notare che, in caso di mancato rispetto delle indicazioni manutenzione, Siedle non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che dovessero insorgere.

### Indicazioni generali

Consigliamo di eseguire una regolare pulizia e manutenzione soprattutto in caso di posizionamento in prossimità di aree costiere, in zone industriali e in strade molto trafficate. Eliminare il più rapidamente possibile tracce di sporco particolarmente aggressive, ad esempio escrementi di uccello.

Non utilizzare per nessuna delle nostre superfici prodotti di pulizia abrasivi o aggressivi, come lana di acciaio, spugne o creme detergenti! Per la pulizia normale sono sufficienti in gran parte acqua calda, eventualmente un po' di detersivo per piatti, un panno morbido non abrasivo (ad es. panno per occhiali, panno lucidante per mobili, ecc.) o una spazzola morbida in nylon.

Le parti in plastica, come l'involucro della telecamera o le targhette del nome, non devono essere trattate con agenti detergenti per metalli. Dopo la pulizia eliminare tutti i residui di detergente o lubrificante per evitare macchie o scolorimenti! Al termine della pulizia asciugare accuratamente tutte le superfici! Anche gocce d'acqua possono causare la formazione di macchie in casi sfavorevoli.

### Alluminio anodizzato

Se non è sufficiente l'impiego di acqua o di una soluzione delicata con detersivo per piatti, è possibile utilizzare un comune detergente per metalli (senza sostanze abrasive) da applicare con un panno o una pelle di daino per vetri. Non dimenticare di eliminare completamente il detergente dalle superfici!

### Acciaio inox

Per rimuovere tracce di sporco normali consigliamo di utilizzare acqua bollente oppure acqua saponata. Per rimuovere tracce di sporco ostinate è possibile utilizzare detergenti organici (ad es. alcol, ecc.) o altri detergenti adatti all'acciaio inox. Come prodotti per la pulizia si consiglia di utilizzare un panno o una pelle di daino per vetri, una spugna morbida (priva di ferro) o una spazzola morbida in nylon.

Attenzione: Prodotti e oggetti abrasivi, quali spugnette per pentole, lana di acciaio o oggetti simili, possono lasciare brutti segni e graffi non più eliminabili!

In caso di superfici spazzolate, consigliamo di pulire le superfici nello stesso senso della spazzolatura.

Non utilizzare i seguenti detergenti, perché riducono la resistenza alla corrosione:

- prodotti a base di cloruro e acido cloridrico
- candeggianti (in caso di uso involontario, sciacquare a fondo con acqua)
- detergenti per argento

Particelle di ferro, polvere di rettificata e trucioli che si depositano sull'acciaio inox possono causare corrosione (ruggine). Eliminare immediatamente eventuali depositi di materiale ferroso! In caso di leggera formazione di ruggine, possono essere utili di norma speciali detergenti liquidi (ad es. a base di acido fosforico).

Eventuali spruzzi di cemento o calce devono essere eliminati cautamente con una spatola in legno il più rapidamente possibile prima che si induriscano.

Dopo ogni operazione di pulizia, sciacquare accuratamente con acqua pulita e asciugare la superficie per impedire la formazione di segni di calcare. Utilizzando acqua demineralizzata si impedisce la formazione di residui calcarei.

### Acciaio inox rivestito con la tecnica PVD o galvanizzato

Si consiglia di pulire le superfici rivestite in PVD con detergenti sgrassanti e acqua pulita oppure con un panno in microfibra pulito e non impolverato. Per superfici lucidate a specchio utilizzare un panno che non graffia (ad es. un panno per occhiali, un panno per mobili o simili).

### Ottone brunito

I posti esterni con superficie in ottone brunito presentano una patina naturale dall'effetto cangiante. Consigliamo di pulirli con un panno (in microfibra) morbido e di eseguire eventualmente una successiva sigillatura con cere naturali neutre. Non utilizzare detergenti chimici o abrasivi e procedere con cautela! In presenza di un'azione detergente troppo intensa, è possibile che la patina venga asportata mettendo a nudo il materiale base in ottone.

### Superfici verniciate, scritte su pellicola e in serigrafia

Pulire le superfici verniciate e le scritte con un panno morbido, non abrasivo, inumidito con soluzione saponata delicata (ad es. panno per occhiali, panno lucidante per mobili, ecc.). Per evitare la formazione di macchie o scolorimenti, occorre eliminare il detergente senza lasciare residui. Per quanto riguarda le scritte, procedere con particolare cautela per non danneggiare la pellicola o la stampa!

### **Vernice ad effetto micaceo, vernice DB**

L'integrazione di particelle di mica rende queste verniciature particolarmente robuste, ma produce al tempo stesso una certa rugosità superficiale.

Le superfici ruvide strutturate non sono naturalmente così facili da pulire come le verniciature standard con superficie liscia. Consigliamo di utilizzare una spazzola morbida in nylon inumidita.

### **Riparazione di piccoli danni alla vernice**

In caso di piccoli danni alla vernice, consigliamo di riparare prima possibile i punti danneggiati per evitare infiltrazioni e ulteriori distacchi della vernice. Per i nostri colori standard consigliamo di utilizzare vernici di riparazione, acquistabili tramite i propri rivenditori Siedle.

### **Involucro protettivo della telecamera**

Pulire l'involucro della camera con un panno morbido, non abrasivo, inumidito con soluzione saponata delicata (ad es. panno per occhiali, panno lucidante per mobili, ecc.). Per evitare la formazione di macchie o scolorimenti, occorre eliminare il detergente senza lasciare residui.

### **Serrature, cerniere**

Per la pulizia di serrature e cerniere nelle cassette per le lettere consigliamo di utilizzare un comune spray a base di grafite. Per evitare la formazione di macchie o scolorimenti, occorre eliminare il detergente senza lasciare residui.

### **Legno e pelle**

Questi materiali sono prodotti naturali; ogni pezzo è unico nelle sue caratteristiche superficiali e strutturali. Li trattiamo in modo da preservarne l'aspetto e le caratteristiche tattili naturali. Non sono quindi completamente sigillati, possono cambiare nel corso del tempo e mostrare i segni dell'uso e delle influenze ambientali.

Durante l'uso si consiglia la cautela richiesta con i materiali naturali. Si consiglia, pertanto, di osservare le seguenti avvertenze:

- Evitare l'azione dell'acqua e dell'elevata umidità atmosferica.
- Evitare il contatto con sostanze oleose, make-up e solventi.
- Evitare qualsiasi tipo di influenza abrasiva o intensa frizione.
- Eliminare le impurità con cautela utilizzando un panno morbido prima che le stesse possano penetrare nella superficie.

### **Pelle**

La pelle è in linea di principio un materiale robusto e di lunga durata se trattato correttamente. Data la fine lavorazione e il ridotto spessore del materiale, si raccomanda tuttavia di evitare l'abrasione o la frizione dovute al contatto con superfici dure o ruvide, ad esempio con tessuti a grana grossa.

### **Carbonio**

Il carbonio è un materiale molto resistente, che grazie alla sua solidità viene impiegato anche nell'industria automobilistica e aeronautica. Tuttavia, la sua superficie, come quella della maggior parte dei materiali plastici, non è immune a graffi, urti e sostanze chimiche. Si raccomanda, pertanto, di osservare le seguenti avvertenze:

- Evitare di far cadere un prodotto con superficie in carbonio e di urtarlo contro superfici dure
- Evitare il contatto con solventi e sostanze contenenti solventi.
- Per la pulizia utilizzare un panno umido, privo di lanugine, eventualmente con una soluzione di detergente per piatti, tuttavia senza agenti abrasivi o solventi.

### **Superfici in vetro di touch panel**

Pulire la superficie in vetro (interfaccia di comando) di un touch panel con un panno morbido e inumidito, che non graffia (ad es. panno per occhiali).

## Onderhoudsaanwijzingen

### Aanwijzingen en tips voor onderhoud en reiniging

Siedle-producten zijn ontworpen voor een lange levensduur. Dat betreft niet alleen techniek en functie, maar ook materialen en oppervlakken. Bij alle robuustheid zijn deurcommunicatiesystemen vaak aan hevige weersomstandigheden en agressieve substanties blootgesteld. Let u daarom op enkele aanwijzingen voor het onderhoud, waardoor uw Siedle-installatie haar hoogwaardige voorkomen ook na vele jaren behoudt.

Wij vragen om uw begrip, dat wij bij het niet nakomen van de onderhoudsaanwijzingen geen aansprakelijk voor schade kunnen aanvaarden.

### Algemene aanwijzingen

Regelmatige reiniging en onderhoud bevelen wij boven alles aan bij opstelling in nabijheid van de kust, in industriegebieden in verkeersvrije straten.

Bijzonder agressief vuil zoals bijvoorbeeld uitwerpselen van vogels dienen zo snel mogelijk te worden verwijderd.

Gebruikt u a.u.b. voor geen van onze oppervlakken schurende of slepende reinigingsmiddelen zoals staalwol, grove sponzen of schuurmiddelen!

Voor de normale reiniging voldoet in de meeste gevallen warm water, eventueel met een beetje schoonmaakmiddel, een zachte krasvrije doek (bijv. brilpoetsdoek, meubelpolijstdoek e.d.) of een zachte nylonborstel.

Kunststofdelen zoals de kap van de camera of naambordjes mogen niet met een metaalverzorgingsmiddel worden behandeld.

Verwijdert u na het onderhoud alle resten en sporen van reinigings- of smeermiddelen, om vlekken of verkleuringen te voorkomen!

Wrijft u alle oppervlakken na de reiniging zorgvuldig droog! Ook waterdruppels kunnen onder ongunstige omstandigheden tot vlekken leiden.

### Geëloxeerd aluminium

Wanneer water of milde schoonmaakmiddelen niet voldoende zijn, kan een in de handel verkrijgbaar metaalverzorgingsmiddel (zonder schurende stoffen), dat u met een doek of zeem aanbrengt, gebruikt worden. Denkt u eraan, het verzorgingsmiddel volledig te verwijderen!

### Edelstaal

Voor de verwijdering van normaal vuil bevelen wij heet water of zeepwater aan. Hardnekkig vuil kan met organische reinigingsmiddelen (bijv. spiritus) of andere reinigingsmiddelen voor edelstaal worden verwijderd. Als reinigingshulpmiddelen bevelen wij een doek of zeem aan, een zachte (ijzervrije) spons of een zachte nylonborstel.

Let op: Schurende middelen en hulpmiddelen als afwassponsjes, staalwol of dergelijke kunnen lelijke, niet meer te verwijderen krassporen achterlaten!

Bij geborstelde oppervlakken bevelen wij aan, de reiniging in de borstelrichting uit te voeren.

De volgende reinigingsmiddelen mogen niet worden gebruikt, omdat zij de corrosiebestendigheid verminderen:

- chloride- en zoutzuurhoudende producten
- bleekmiddelen (bij abusievelijk gebruik grondig met water afspoelen)
- zilverpoetsmiddelen

IJzerdeeltjes, slijpstof en spaanders, die op edelstaal blijven liggen, kunnen leiden tot corrosie (roest). Verwijdert u a.u.b. ijzerhoudende restante per omgaande!

Bij licht roestvorming kunnen in de regel speciale vloeistoffen (bijv. op fosforzuurbasis) helpen.

Cement- of kalkspetters dient men zo snel mogelijk voordat zij hard worden voorzichtig met een houtspatel verwijderen.

Na iedere reiniging met helder water voldoende naspoelen en droogwrijven om de vorming van kalksporen te verhinderen. Door gebruik van ontkalkt water wordt kalkafslag vermeden.

### Voorzien van edelstaal PVD of gegalvaniseerd

Oppervlakken met PVD coating adviseren wij om te reinigen met vetoplossend spoelmiddel en helder water of met een schone en stofvrije microvezeldoek. Bij hoogglansoppervlakken dient een krasvrije doek (bijv. brilpoetsdoek, meubelpolijstdoek e.d.) te worden gebruikt.

### Verbronsd messing

Deurstations met een oppervlak uit verbronsd messing ontwikkelen een natuurlijke, veranderende patina-laag. Wij bevelen de reiniging met een zachte (microvezel-)doek aan een eventueel de aansluitende verzegeling met neutrale natuurwassen. Gebruikt u geen chemische of schurende reinigingsmiddelen, en gaat u behoedzaam te werk! Bij te sterke reinigingswerking wordt de patina verwijderd en het basismateriaal messing zichtbaar.

### Gelakte oppervlakken, folie- en zeefdrukopschriften

Reinigt u de lakoppervlakken en opschriften met een met een milde zeepoplossing bevochtigde, zachte, krasvrije doek (bijv. een brilpoetsdoek, meubelpolijstdoek, o.i.d.). Opdat geen vlekken of verkleuringen ontstaan, dient het verzorgingsmiddel volledig te worden afgeveegd. Gaat u bij opschriften bijzonder behoedzaam te werk, om de folie of de opdruk niet te beschadigen!

### **Metalliclak, DB-lak**

Het inleggen van metallicdeeltjes maakt deze lakken bijzonder robuust, tegelijkertijd veroorzaakt zij echter een bepaalde ruwheid van het oppervlak. Gestructureerde, ruwe oppervlakken zijn van nature niet zo gemakkelijk te reinigen als standaardlakken met een glad oppervlak. Wij bevelen een bevochtigde, zachte nylonborstel aan.

### **Reparatie van kleine lakschade**

Bij kleine lakschade bevelen wij aan, om de beschadigde plaatsen zo snel mogelijk af te sluiten, om onderhoudse aantastingen en verder afbladderen van de lak te verhinderen. Wij bieden voor onze standaardkleuren reparatuurlakken aan, die u via uw Siedle-partner kunt betrekken.

### **Beschermingskap van de camera**

Reinigt u de camerakap met een met een milde zeepoplossing bevochtigde, zachte, krasvrije doek (bijv. een brilpoetsdoek, meubelpolijstdoek, o.i.d.). Opdat geen vlekken of verkleuringen ontstaan, dient het verzorgingsmiddel volledig te worden afgeveegd.

### **Sloten, scharnieren**

Voor het onderhoud van sloten en scharnieren op brievenbussen bevelen wij een in de handel verkrijgbare grafietspray aan. Opdat geen vlekken of verkleuringen ontstaan, dient het verzorgingsmiddel volledig te worden afgeveegd.

### **Hout en leer**

Deze materialen zijn natuurlijke producten, ieder exemplaar is uniek in zijn oppervlaktesamenstelling en structuur. Wij behandelen hen zo, dat zij hun natuurlijke aanzien en haptiek behouden. Zij zijn daarom niet volledig verzegeld, kunnen in de loop der tijd veranderen en sporen van het gebruik en het milieu aannemen. Wij adviseren de bij de omgang met natuurlijke materialen geboden voorzichtigheid.

Let u daarom a.u.b. op de volgende aanwijzingen:

- Vermijdt u de inwerking van water en hoge luchtvochtigheid.
- Vermijdt u het contact met oliehoudende substanties, make-up en oplosmiddelen.
- Vermijdt u ieder schuren of sterk wrijven.
- Verwijdert u verontreinigingen met een zachte doek, voordat zij in het oppervlak kunnen binnendringen.

### **Leer**

Leer is in beginsel robuust en blijft bij juiste behandeling lang behouden. Op basis van de fijne verwerking en de geringe materiaalsterkte dient u echter wrijvend of schurend contact met harde of met ruwe oppervlakken te vermijden, bijvoorbeeld met grove stoffen.

### **Carbon**

Carbon is een zeer belastbaar materiaal, dat op basis van zijn vastheid ook in automobiel- en vliegtuigbouw wordt toegepast. Zijn oppervlak is echter zoals de meeste kunststoffen niet ongevoelig voor krassen, stoten en chemische stoffen. Let u daarom op de volgende aanwijzingen:

- Laat u een product met een carbonoppervlak niet vallen en stoot u het niet tegen harde oppervlakken
- Vermijdt u het contact met oplosmiddelen en oplosmiddelhoudende substanties.
- Gebruikt u voor de reiniging een vochtige, niet pluizende doek, eventueel met een spoelmiddeloplossing, echter zonder schurende of oplosende bestanddelen.

### **Glazen oppervlakken van touchpanelen**

Reinigt u het glazen oppervlak (bedienoppervlak) van een touchpaneel met een vochtige, zachte, krasvrije doek (bijv. brilpoetsdoek).

## Vedligeholdelse

### Forholdsregler og tips vedrørende pleje og rengøring

Siedles produkter er fremstillet med lang levetid for øje. Dette gælder ikke blot for teknik og funktion, men også hvad angår materialer og overflader. Selvom de er robuste, bliver dørkommunikationssystemer ofte udsat for barske vejrforhold og aggressive stoffer. Derfor er det vigtigt at være opmærksom på nogle forholdsregler vedrørende pleje og vedligeholdelse, så Deres Siedle-anlæg beholder sin eksklusive fremtoning i mange år frem.

Vi henleder opmærksomheden på, at Siedle ikke hæfter for skader, der skyldes manglende overholdelse af disse forholdsregler.

### Generelt

Vi anbefaler især regelmæssig rengøring og pleje ved montering i nærheden af kyster, i industriområder og ved trafikerede veje.

Særligt aggressivt snavs som f.eks. fugleklatte bør fjernes hurtigt muligt.

Der bør ikke anvendes skurende eller slibende midler såsom ståluld, grove svampe eller skuremidler til overflader på Siedles produkter!

Ved normal rengøring er det som regel tilstrækkeligt med varmt vand, evt. med lidt opvaskemiddel, en blød og ikke-ridsende klud (f.eks. en brillpudseklud, møbelpoleringsklud eller lign.) eller en blød nylonbørste. Kunststofdele som kameraøjet eller navneskilte må ikke behandles med metalplejemiddel.

Efter pleje skal alle rester af rengørings- og skuremidler fjernes, så pletter og misfarvninger undgås! Efter rengøring skal alle overflader tørres grundigt af! Også vanddråber kan under ugunstige forhold medføre pletter.

### Eloxeret aluminium

Hvis vand eller en mild opløsning af opvaskemiddel ikke er tilstrækkeligt, anvendes et gængs metalplejemiddel (der ikke ridser), som påføres med en klud eller et vaskeskind.

Husk at tørre al plejemidlet af!

### Ædelstål

Til fjernelse af almindeligt snavs anbefaler vi varmt vand eller sæbevand.

Kraftig snavs kan fjernes med organiske rengøringsmidler (f.eks. alkohol og lign.) eller andre rengøringsmidler, der egner sig til ædelstål. Som rengøringsredskab anbefaler vi en klud eller et vaskeskind, en blød svamp (uden metal) eller en blød nylonbørste.

OBS!: Skurende midler og redskaber såsom skuresvampe, ståluld og lignende kan efterlade skæmmende ridser, der ikke kan fjernes igen! Ved børstede overflader anbefaler vi, at rengøringen foregår i børsteretningen.

Følgende rengøringsmidler må ikke anvendes, da de forringer korrosionsbestandigheden:

- Chlorholdige og saltsyreholdige produkter
- Blegemidler (ved utilsigtet brug skylles grundigt efter med vand)
- Sølvpoleremiddel

Jernpartikler, slibestøv og spåner, der aflejres på ædelstål, kan føre til korrosion (fremmedrust). Fjern omgående jernholdige aflejringer!

Milde tilfælde af fremmedrust kan som regel fjernes med særlige flydende rengøringsmidler (f.eks. på basis af svovlsyre).

Cement- eller kalksprøjt skal så hurtigt som muligt fjernes med en træspatel, før de når at tørre.

Efter hver rengøring skylles efter med rent vand og tørres af for at undgå dannelse af kalkspor. Ved anvendelse af demineraliseret vand undgås kalkrester.

### Ædelstål, PVD-belagt eller galvaniseret

Vi anbefaler at rengøre PVD-coatede overflader med et fedtopløseligt opvaskemiddel og rent vand eller med en ren og støvfri mikrofiberklud. Til overflader med højglans benyttes en ridsefri klud (f.eks. en brillpudseklud, en polerklud til møbler o.lign.).

### Bruneret messing

Dørstationer med en overflade af oxideret messing udvikler en naturlig patina, der vil ændre sig over tid. Vi anbefaler rengøring med en blød klud (mikrofiber) og evt. efterfølgende forsejling med neutral naturvoks. Anvend ikke kemiske eller skurende rengøringsmidler, og gå forsigtigt til værks! Ved for kraftig rengøring slides patinaen af, og den underliggende messing bliver synlig.

### Lakerede overflader, tekst i folie- og silketryk

Rengør lakoverflader og tekst med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning (f.eks. en brillpudseklud, møbelpoleringsklud eller lign.). Det er vigtigt, at al pudsemidlet tørres af efterfølgende for at undgå pletter og misfarvninger. Vær særlig forsigtig ved tekst, så folien eller trykket ikke beskadiges!

### Glimmerlak, DB-lak

Indlejringen af jernglimmer gør disse lakeringer særligt robuste, men samtidig bliver overfladen en anelse ru. Strukturerede og ru overflader er i sagens natur ikke så nemme at rengøre som standardlakeringer med glatte overflader. Vi anbefaler en fugtig, blød nylonbørste.

### Reparation af små lakskeer

Ved små lakskeer anbefaler vi, at det beskadigede sted hurtigst muligt lukkes, så yderligere lakskeer undgås. Vi tilbyder reparationslak til vore standardfarver, der fås via vore Siedle-forhandlere.

### **Kameraets beskyttelseskabinet**

Rengør kameraøjet med en blød og ikke-ridsende klud, der er fugtet med en mild sæbeopløsning (f.eks. en brillepudseklud, møbelpoleringsklud eller lign.). Det er vigtigt, at al pudsemidlet tørres af efterfølgende for at undgå pletter og misfarvninger.

### **Låse, hængsler**

Til pleje af låse og hængsler på postkasser anbefaler vi en gængs grafitspray. Det er vigtigt, at al pudsemidlet tørres af efterfølgende for at undgå pletter og misfarvninger.

### **Træ og læder**

Disse materialer er naturprodukter, hvert stykke er enestående i sin overfladebeskaffenhed og struktur. Vi behandler dem sådan, at de beholder deres naturlige look og sanselighed. De er derfor ikke fuldstændigt forseglede og kan ændre sig med tiden, og den daglige brug kan efterlade brugsspor og spor fra omgivelserne. Vi anbefaler, at disse naturmaterialer håndteres forsigtigt. Overhold derfor følgende henvisninger:

- Undgå kontakt med vand og høj luftfugtighed.
- Undgå kontakt med olieholdige substanser, makeup og opløsningsmidler.
- Undgå enhver form for skuring eller kraftig gnidning.
- Fjern forsigtigt snavs med en blød klud, før det trænger ind i overfladen.

### **Læder**

Læder er principielt robust og holder i lang tid, hvis det behandles rigtigt. På grund af den fine forarbejdning og den lille materialetykkelse bør rivende eller skurende kontakt med hårde eller ru overflader dog undgås f.eks. med grove stoffer.

### **Karbon**

Karbon er et meget belastbart materiale, der også bruges i køretøjer og flyvemaskiner på grund af dets styrke. Dets overflade er dog lige som de fleste kunststoffers sarte over for ridser, slag og kemiske stoffer. Overhold følgende henvisninger:

- Sørg for, at et produkt med karbonoverflade ikke tabes, og slå det ikke mod hårde overflader
- Undgå kontakt med opløsningsmidler og opløsningsmiddelholdige substanser.
- Rengør det med en fugtig, fnugfri klud, i givet fald med en opvaskemiddelopløsning, denne må dog ikke indeholde skurende eller opløsende indholdsstoffer.

### **Glasflader på kontrolpaneler**

Den berøringsfølsomme glasflade (betjeningsflade) på et kontrolpanel rengøres med en fugtet, blød, ridsefri klud (f.eks. brillepudseklud).

## Skötsel­anvisningar

### Hänvisningar och råd angående vården och rengöringen

Siedle-produkterna är konstruerade för en lång livslängd. Detta beträffar inte bara tekniken och funktionen, utan även materialen och ytorna. Portkommunikationssystemen, som är mycket robusta, utsätts ofta för vidriga väderleksförhållanden och aggressiva substanser. Observera därför några hänvisningar angående vården, så att din Siedle-anläggning behåller sitt högvärdiga utseende även efter många år.

Vi ber om förståelse, för att vi inte kan påta oss något ansvar för skador orsakade av att hänvisningarna för vården inte åtföljs.

### Allmänna hänvisningar

Vi rekommenderar regelbunden rengöring och vård, i synnerhet när installationen befinner sig i närheten av kusten, i industrizoner och vid starkt trafikerade vägar.

Speciellt aggressiva föroreningar, som till exempel fågelspilling, ska tas bort så fort som möjligt.

Använd inga nötande eller slipande rengöringsmedel, som stålull, grova svampar eller skurmedel för någon av våra ytor!

För den normala rengöringen räcker det i de flesta fall med varmt vatten, eventuellt med lite diskmedel, en mjuk trasa som inte repar (t.ex. puts­slapp för glasögon, möbelpolityr eller liknande) eller en mjuk nylonborste.

Delar av plast, som kamerans kåpa eller namnskytarna, får inte behandlas med ett putsmedel för metall.

Efter vården, avlägsna alla rester och återstoder av rengörings- eller smörjmedel, för att undvika fläckar eller missfärgningar!

Efter rengöringen, torka noggrant alla ytorna! Under ogynnsamma omständigheter kan även vattendroppar orsaka fläckar.

### Eloxerad aluminium

När det inte räcker med en svag diskmedelslösning, är det möjligt att använda ett vanligt putsmedel för metall (utan nötande partiklar) som finns i handeln och som du kan stryka på med en trasa eller ett sämskskinn. Tänk på att torka bort putsmedlet fullständigt!

### Rostfritt stål

För att avlägsna normal nedsmutsning rekommenderar vi varmt vatten eller tvål­vatten.

Hårdnackade nedsmutsningar kan avlägsnas med organiska rengöringsmedel t.ex. alkohol eller liknande) eller med andra rengöringsmedel, som lämpar sig för specialstål. Som hjälpmedel vid rengöringen rekommenderar vi en trasa eller ett sämskskinn, en mjuk svamp (utan järn) eller en mjuk nylonborste. Observera: Nötande medel och hjälpmedel som grova svampar, stålull eller liknande kan lämna fula repor, som inte går att få bort! För borstade ytor rekommenderar vi att genomföra rengöringen i borstrikningen.

Följande rengöringsmedel får inte användas, eftersom de minskar korrosionsbeständigheten:

- produkter innehållande klor och saltsyra
- blekmedel (om sådant används av misstag, skölj grundligt med vatten)
- Silverputsmedel

Järnpartiklar, slipdamm och spån, som lägger sig på specialstål, kan orsaka korrosion (främmande rost). Var vänlig och avlägsna omgående järnhaltiga avlagringar!

Vid lätta anfall av främmande rost kan i regel speciella flytande rengöringsmedel (baserade t.ex. på fosforsyra) hjälpa.

Cement- och kalkstänk ska man försiktigt avlägsna så snabbt som möjligt med hjälp av en träspatel, innan de härdnar.

Efter varje rengöring, skölj tillräckligt med rent vatten och torka ordentligt, för att förhindra att det bildas kalkspår. Genom att använda demineraliserat vatten, undviks rester av kalk.

### Specialstål, med PVD beläggning eller galvaniserat

Vi rekommenderar att rengöra PVD belagda ytor med fettlösande diskmedel och rent vatten eller med en ren och dammfri trasa av mikrofiber. För högglänsande ytor, använd en trasa som inte repar (t.ex. putsduk för glasögon, puts­slapp för möbelpolityr eller liknande).

### Bronserad mässing

Portstationer med en yta av brunerad mässing utvecklar ett naturligt skikt av patina som förändrar sig. För rengöringen rekommenderar vi en mjuk trasa (av mikrofiber) och att, vid behov, sedan försöka ytan med neutrala naturvaxer. Använd inga kemiska eller nötande rengöringsmedel och förfar försiktigt! När rengöringsmedlets verkan är för kraftig, avlägsnas patinan och grundmaterialet mässing syns.

### Lackerade ytor, folie- och silkscreentryck

Rengör lackytorna och påskrifterna med en mjuk trasa (t.ex. puts­slapp för glasögon, möbelpolityr eller liknande), som inte repar och är fuktad med en svag tvållösning. För att det inte ska kunna uppstå några fläckar eller missfärgningar, måste putsmedlet torkas bort komplett. Förfar ytterst försiktigt med påskrifterna, för att inte skada folien eller trycket!

### Glimmerlack, DB-lack

Tillsatsen av järnglimmerpartiklar gör dessa lackeringar speciellt robusta, men samtidigt orsakar detta att ytan blir något ojämn.

Det är naturligtvis inte riktigt lika lätt att rengöra strukturerade, ojämn ytor som standardlackeringar med glatt yta. Vi rekommenderar en lätt fuktad, mjuk nylonborste.

### **Reparation av små lackskador**

För små lackskador rekommenderar vi att försluta det skadade stället så fort som möjligt, för att förhindra att de breder ut sig under lacken och orsakar att den fortsätter att flagna av. För våra standardfärger erbjuder vi reparationslack, som du kan erhålla hos din Siedle-partner.

### **Kamerans skyddskåpa**

Rengör kamerans kåpa med en mjuk trasa (t.ex. putsplapp för glasögon, möbelpolityr eller liknande), som inte repar och som är fuktad med en svag tvållösning. För att det inte ska kunna uppstå några fläckar eller missfärgningar, måste putsmedlet torkas bort komplett.

### **Lås, gångjärn**

För vården av lås och gångjärn på brevlådor rekommenderar vi en vanlig grafitspray som finns i handeln. För att det inte ska kunna uppstå några fläckar eller missfärgningar, måste putsmedlet torkas bort komplett.

### **Trä och läder**

Dessa material är naturprodukter, vars ytegenskaper och strukturer varierar. Vi behandlar dem så, att de behåller sitt naturliga utseende och sin naturliga haptik. Därför är de inte helt förseglade, med tiden kan de förändra sig och användningen och omvärlden kan lämna spår. När du hanterar dessa naturmaterial, rekommenderar vi att behandla dem mycket varsamt. Åtfölj därför följande hänvisningar:

- Undvik påverkan från vatten och hög luftfuktighet.
- Undvik kontakt med oljehaltiga substanser, makeup och lösningsmedel.
- Undvik all nötning eller kraftig friktion.
- Ta försiktigt bort föroreningar med en mjuk trasa, innan de kan tränga in i ytan.

### **Läder**

Läder är av princip robust och håller länge, när det behandlas på rätt sätt. Eftersom materialet bearbetas med precision och är mycket tunt, måste all kontakt med hårda eller råa ytor, som kan ha en repande eller nötande effekt undvikas, till exempel grova tyger.

### **Kolfiberförstärkt plast**

Kolfiber är ett mycket belastningsbart material, dess fasthet gör att den även används inom fordons- och flygplansindustrin. Men liksom de flesta plaster är dess yta inte okänslig mot repor, slag och kemiska ämnen. Åtfölj därför följande hänvisningar:

- Låt inte en produkt med yta av kolfiber falla ned och slå den inte mot någonting hårt
- Undvik kontakt med lösningsmedel och substanser som innehåller lösningsmedel.
- För rengöringen, använd endast en fuktig trasa som inte luddar, vid behov en diskmedelslösning som inte innehåller nötande eller lösende ämnen.

### **Glasytor på pekskärmar**

Rengör pekskärmens glasyta (användningsyta) med en något fuktad och mjuk trasa som inte repar (t.ex. putsduk för glasögon).

## Indicaciones de conservación

### Indicaciones y consejos para conservación y limpieza

Los productos Siedle se han concebido para una larga vida útil. Esto afecta no sólo a la tecnología y al funcionamiento de los mismos, sino también a los materiales y superficies. A pesar de su robustez, los sistemas de comunicación para puertas están frecuentemente sometidos a condiciones meteorológicas adversas y sustancias agresivas. Por este motivo, tenga presentes algunas indicaciones para su conservación, con el fin de que su sistema Siedle conserve su aspecto de alta calidad incluso al cabo de muchos años.

Le rogamos comprenda que, en el caso de no observar las indicaciones de conservación, no podemos asumir ninguna responsabilidad por daños.

### Indicaciones generales

Recomendamos una limpieza y conservación periódicas sobre todo en el caso de instalación cerca de la costa, en polígonos industriales y en calles o carreteras con fuerte tráfico. Debe eliminarse lo antes posible la suciedad muy agresiva, como por ejemplo los excrementos de aves.

¡No utilice para ninguna de nuestras superficies productos de limpieza rozantes o abrasivos como lana de acero, espumas bastas o crema limpiadora!

En la mayoría de los casos, para una limpieza normal basta utilizar agua caliente, añadiendo algo de producto para limpieza de vajillas, si es preciso, un paño suave que no produzca rayaduras (p. ej., paño para limpieza de gafas, paño para limpieza de muebles, o semejantes.) o un cepillo de nylon blando.

Las piezas de plástico, como la tapa de la cámara o las etiquetas identificativas de inquilinos no deben tratarse con un producto para conservación de metales.

¡Después de cada conservación, elimine los restos y residuos de productos de limpieza o lubricantes con el fin de evitar la aparición de manchas o decoloraciones!!

¡Después de la limpieza, frotar todas las superficies hasta que queden bien secas! También las gotas de agua pueden provocar la aparición de manchas si se dan circunstancias desfavorables.

### Aluminio anodizado

Si no basta el uso de agua o una solución suave de detergente para limpieza de vajillas, puede utilizarse un producto comercial para conservación de metal (sin sustancias frotantes) que deberá aplicar con un paño o gamuza para cristales. ¡No olvide eliminar todos los residuos de producto de conservación!

### Acero fino

Para eliminar la suciedad normal recomendamos utilizar agua caliente o agua con jabón.

La suciedad persistente puede eliminarse con productos de limpieza orgánicos (p. ej., alcohol o semejantes) u otros productos de limpieza adecuados para acero inoxidable. Como utensilios de limpieza recomendamos utilizar un paño o gamuza para cristales, una esponja blanda (sin hierro) o un cepillo de nylon blando.

Atención: ¡Los productos y herramientas rozantes como esponjas de cazoleta, lana de acero o semejantes pueden dejar huellas de rayaduras desagradables que ya no pueden eliminarse!

En las superficies cepilladas recomendamos realizar la limpieza en la dirección de cepillado.

No está permitido utilizar los siguientes productos de limpieza, ya que reducen la resistencia a la corrosión:

- productos que contienen cloruros y ácido clorhídrico
- blanqueadores (en el caso de uso por descuido, aclarar con abundante agua)
- productos para limpieza de plata

Las partículas de hierro, el polvo abrasivo y las virutas que se depositan sobre el acero fino pueden provocar corrosión (óxido externo). ¡Elimine inmediatamente las acumulaciones que contengan hierro!

En el caso de ligero ataque por óxido externo, por regla general, pueden servir de ayuda los productos detergentes líquidos especiales (p. ej., a base de ácido fosfórico).

Las salpicaduras de cemento o cal deben eliminarse con sumo cuidado lo antes posible con una espátula de madera antes de que se endurezcan.

Después de cada limpieza, aclarar de manera adecuada con agua cristalina y transparente y secar frotando para impedir la formación de huellas de cal. Para eliminar los residuos de cal puede utilizarse agua desmineralizada.

### Acero fino recubierto por PVD o galvanizado

Recomendamos limpiar las superficies con revestimiento de PVD con un detergente que disuelva la grasa y agua limpia o con un paño de microfibra limpio y sin polvo. Para superficies muy brillantes, utilice un paño antiarañazos (por ejemplo, un paño para limpiar gafas, un paño para pulir muebles o similar).

### **Latón pavonado**

Las estaciones de puerta con una superficie de latón bruñido desarrollan una capa de pátina natural que varía con el tiempo. Recomendamos su limpieza con un paño (de microfibras) blando y, en su caso, el posterior sellado con ceras naturales neutras. ¡No utilice productos de limpieza químicos o frotantes y proceda con sumo cuidado! Si se utilizan productos de limpieza potentes, se arrancará la pátina y quedará visible el material de base, latón.

### **Superficies barnizadas, rotulaciones de láminas y serigrafiadas**

Limpie las superficies barnizadas y las rotulaciones con un paño que no provoque rayaduras, suave, humedecido con una solución de jabón suave (p. ej., paño para limpieza de gafas, paño para limpieza de muebles o semejantes). Con el fin de evitar la aparición de manchas o decoloraciones, deben limpiarse y eliminarse todos los residuos de producto de conservación. ¡En las rotulaciones, proceda con sumo cuidado con el fin de no dañar la lámina o el estampado sobre la misma!

### **Barniz micáceo, barniz DB**

La incrustación de partículas de mica de hierro hace que estos barnizados resulten especialmente robustos, si bien al mismo tiempo provoca una cierta rugosidad en su superficie. Las superficies rugosas estructuradas, como cabe imaginar, no son tan fáciles de limpiar como los barnizados estándar con superficie lisa. Recomendamos utilizar un cepillo de nylon blando humedecido.

### **Reparación de pequeños daños en el barniz**

En el caso de que se hayan producido pequeños daños en el barniz, recomendamos obtener con la mayor rapidez posible los puntos dañados con el fin de evitar las dislocaciones bajo la superficie y otros desconchamientos del barniz. Ofrecemos para nuestros colores estándar barnices de reparación que podrá obtener a través de su distribuidor Siedle.

### **Tapa protectora de la cámara**

Limpie la tapa de la cámara con un paño que no provoque rayaduras, suave, humedecido con una solución de jabón suave (p. ej., un paño para limpieza de gafas, un paño para limpieza de muebles, o semejante). Con el fin de evitar la aparición de manchas o decoloraciones, deben limpiarse y eliminarse todos los residuos del producto de conservación.

### **Cerraduras, bisagras**

Para la conservación de las cerraduras y las bisagras en los buzones recomendamos utilizar un spray de granito comercial. Con el fin de evitar la aparición de manchas o decoloraciones, deben limpiarse y eliminarse todos los residuos de producto de conservación.

### **Madera y cuero**

Estos materiales son productos naturales, cada pieza es única en la composición de su superficie y su estructura. Los tratamos de forma que mantengan su aspecto y tacto naturales. Por lo tanto, no están completamente sellados, pueden variar a lo largo del tiempo y pueden presentar marcas causadas por el uso y el entorno. Recomendamos llevar especial cuidado a la hora de manipular materiales naturales.

Tenga en cuenta por ello las indicaciones siguientes:

- Evite la exposición al agua y a una alta humedad ambiental.
- Evite el contacto con sustancias aceitosas, maquillaje y disolventes.
- Evite cualquier roce o frotar con fuerza.
- Elimine las impurezas con cuidado con un paño suave antes de que puedan incrustarse en la superficie.

### **Cuero**

El cuero es en principio un material robusto y dura mucho tiempo si se trata de forma adecuada. No obstante, debido a su fino acabado y al reducido grosor del material, debería evitar el contacto abrasivo o que roce con superficies duras o rugosas, por ejemplo, con materiales ásperos.

### **Carbón**

El carbono es un material muy resistente que, gracias a su solidez, también puede emplearse en la construcción de vehículos y aviones. Su superficie, sin embargo, como la de la mayoría de los plásticos es sensible a los arañazos, golpes y sustancias químicas. Tenga en cuenta por ello las indicaciones siguientes:

- No tire al suelo un producto con superficie de carbono ni lo golpee contra superficies duras
- Evite el contacto con disolventes y sustancias que contengan disolventes.
- Utilice para la limpieza un paño húmedo que no deje pelusas y, en caso necesario, con un detergente, pero que no contenga sustancias disolventes o abrasivas.

### **Superficies de cristal de paneles táctiles**

Limpie la superficie de cristal (interfaz de usuario) de un panel táctil con un paño húmedo, suave y antiarañazos (por ejemplo, un paño para limpiar gafas).

## Wskazówki na temat pielęgnacji

### Porady i wskazówki na temat pielęgnacji i czyszczenia

Wyroby firmy Siedle są projektowane dla używania w długim okresie czasu. Dotyczy to nie tylko techniki i właściwości funkcjonalnych, lecz również materiałów i wykończeń powierzchni. Jednakże, systemy komunikacji zewnętrznej, odporne w ciężkich warunkach pracy, są często narażone na oddziaływanie niesprzyjających warunków atmosferycznych i substancji żrących. Zdecydowanie zalecamy postępowanie zgodnie z zaleceniami dotyczącymi dbałości o wyrób w celu zapewnienia, że posiadany system Siedle będzie prezen-tował się najlepiej, nawet po wielu latach używania.

Użytkownicy docenią, że firma Siedle nie może przyjmować żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji dbałości o urządzenie.

### Informacje ogólne

Regularne czyszczenie i pielęgnacja są zalecane zwłaszcza w przypadku zainstalowania w strefie przy-brzeżnej, obszarach przemysłowych i przy ruchliwych ulicach.

Szczególnie agresywne zanieczyszczenia, takie jak odchody ptasie, powinny być usuwane natychmiast. Prosimy nie używać do czyszczenia żadnej z powierzchni środków czyszczących do szorowania lub ścierania, takich jak wełna stalowa, gąbki do szorowania lub płyn do szorowania!

Do zwykłego czyszczenia wystarczy w większości przypadków ciepła woda ewentualnie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, miękka, nie rysująca powierzchnię ściereczka (ściereczka do czyszczenia okularów, sukno do polerowania mebli itp.) lub miękka szczotka nylonowa.

Elementów z tworzywa sztucznego, takich jak obudowa kamery lub tabliczki z nazwiskami, nie wolno czyścić środkiem do czyszczenia metalu.

Po zakończeniu czyszczenia usunąć wszystkie resztki i ślady środków czyszczących lub smarujących, aby uniknąć plam i przebarwień! Wszystkie powierzchnie po wyczyszczeniu dokładnie wytrzeć do sucha! W niekorzystnych warunkach nawet krople wody mogą spowodować przebarwienia.

### Aluminiem eloksalowane

Jeśli nie wystarczy woda lub roz-twór łagodnego środka do mycia naczyń, można użyć dostępnego w handlu środka do pielęgnacji metalu (bez materiałów ściernych), który należy nanieść szmatką lub irchą do mycia okien. Pamiętać, aby wytrzeć wszystkie pozostałości środka do pielęgnacji!

### Stal szlachetna

Aby usunąć normalne zabrudzenia zalecamy gorącą wodę lub ług mydlany.

Uporczywe zabrudzenia można usunąć organicznymi środkami czyszczącymi (np. spirytusem itp.) lub innymi środkami czyszczącymi do stali szlachetnej.

Jako przyborów do czyszczenia zalecamy używać ściereczki lub irchy do mycia okien, miękkiej (nieżelaznej) gąbki lub miękkiej szczotki nylonowej.

Uwaga: Środki do szorowania i narzędzia, takie jak zmywaki, wełna stalowa lub tym podobne mogą pozostawić brzydkie, nie dające się usunąć zarysowania powierzchni! W przypadku powierzchni szczotkowanych zalecamy wykonywanie czyszczenia zgodnie z kierunkiem szczotkowania.

Następujące środki czyszczące nie powinny być stosowane, ponieważ zmniejszają one odporność na korozję:

- produkty zawierające chlorki lub kwas solny
- wybielacze (w przypadku pomyłkowego użycia dokładnie spłukać wodą)
- środki do czyszczenia srebra

Cząsteczki żelaza, pył ze szlifowania i opiłki, które osadzają się na stali szlachetnej, mogą prowadzić do korozji (rdza nalotowa). Prosimy natychmiast usuwać naloty z domieszka żelaza!

W przypadku lekkiej rdzy nalotowej mogą z reguły pomóc specjalne płyny do czyszczenia rdzy (np. na bazie kwasu fosforowego):

Ślady cementu lub wapna należy jak najszybciej zanim dojdzie do ich zaschnięcia usunąć delikatnie drewnianą szpatułką.

Po każdym czyszczeniu dokładnie spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha, aby nie tworzyły się ślady kamienia wodnego. Dzięki użyciu wody demineralizowanej można uniknąć śladów kamienia wodnego.

### Stal szlachetna powlekana metodą PVD lub galwanizowana

Zalecamy czyszczenie powierzchni powlekanych metodą PVD przy użyciu rozpuszczających tłuszcz środków do mycia naczyń i czystej wody lub czystą bezpyłową ściereczką z mikrofazy. Do powierzchni o wysokim połysku należy używać ściereczki niepowodującej zarysowań (np. do czyszczenia okularów, do polerowania mebli itp.).

### Mosiądz oksydowany

Stacje zewnętrzne z powierzchnią z oksydowanego mosiądzu pokrywają się z czasem naturalną, zmieniającą się warstwą patyny. Zalecamy czyszczenie miękką szmatką (np. ściereczką do czyszczenia okularów, ściereczką do polerowania mebli itp.) i ewent. zabezpieczenie powierzchni woskiem naturalnym o neutralnym kolorze. Nie wolno używać środków chemicznych lub środków czyszczących o właściwościach ściernych i należy czyścić bardzo ostrożnie! W przypadku zbyt intensywnego czyszczenia patyna zostanie usunięta i widoczny będzie materiał bazowy z mosiądzu.

### **Powierzchnie lakierowane, napisy foliowe i sitodrukowe**

Powierzchnie lakierowane i napisy można czyścić miękką, niedrapiącą szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym (np. ściereczką do czyszczenia okularów, ściereczką do polerowania mebli itp.). Aby nie powstały plamy lub przebarwienia, należy zetrzeć środek pielęgnacyjny bez pozostawiania śladów. Zachować szczególną ostrożność przy czyszczeniu napisów, aby nie uszkodzić folii lub nadruku.

### **Lakier mikowy, lakier DB**

Dodatek cząsteczek miki żelaznej sprawia, że powłoka lakiernicza jest szczególnie trwała, ale jednocześnie powoduje pewną chropowatość powierzchni. Strukturyzowane, szorstkie powierzchnie nie są oczywiście tak łatwe do czyszczenia, jak lakiery standardowe z gładką powierzchnią. Zalecamy wilgotną, miękką szczotkę nylonową.

### **Naprawa drobnych uszkodzeń lakieru**

W przypadku drobnych uszkodzeń lakieru, zalecamy jak najszybszą naprawę uszkodzonych miejsc, aby nie dopuścić do podchodzenia wilgoci i zapobiec dalszemu łuszczeniu się lakieru. Dla naszych kolorów standardowych oferujemy lakiery zaprawkowe, które można otrzymać u autoryzowanego przedstawiciela firmy Siedle.

### **Pokrywa kamery**

Pokrywę kamery można czyścić wyłącznie miękką, niedrapiącą szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym (np. ściereczką do czyszczenia okularów, ściereczką do polerowania mebli itp.). Aby nie powstały plamy lub przebarwienia, należy zetrzeć środek pielęgnacyjny bez pozostawiania śladów.

### **Zamki, zawiasy**

Do pielęgnacji zamków i zawiasów w skrzynkach na listy zalecamy dostępny w handlu grafit w sprayu. Aby nie powstały plamy lub przebarwienia, należy zetrzeć środek pielęgnacyjny bez pozostawiania śladów.

### **Drewno i skóra**

Materiały te to produkty naturalne, każdy z nich jest unikatem pod względem wyglądu powierzchni i struktury. Przetwarzamy je w taki sposób, że zachowują swój naturalny charakter i haptkę. Dlatego też nie są one całkowicie zabezpieczone, mogą się zmieniać wraz z upływem czasu i przyjmować ślady użytkowania i oddziaływania otoczenia. Zalecamy zachowanie ostrożności wymaganej w kontaktach z naturalnymi materiałami. W związku z tym należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Unikać oddziaływania wody i powietrza o dużej wilgotności.
- Unikać kontaktu z substancjami zawierającymi olej, kosmetykami do makijażu i rozpuszczalnikami.
- Unikać wszelkiego szorowania lub silnego pocierania.
- Zanieczyszczenia delikatnie usunąć miękką szmatką, zanim wnikną wgłąb materiału.

### **Skóra**

Skóra jest generalnie trwała i wytrzymała przy właściwej pielęgnacji bardzo długo. Jednak ze względu na delikatne wykończenie i niewielką grubość materiału należy unikać kontaktów polegających na ocieraniu lub tarcu o twarde lub chropowate powierzchnie, takich jak na przykład materiały o grubej strukturze.

### **Karbon**

Karbon jest bardzo odpornym materiałem, który ze względu na swoją wytrzymałość stosowany jest w przemyśle motoryzacyjnym i lotniczym. Jednak jego powierzchnia nie jest odporna na zarysowania, uderzenia i substancje chemiczne, tak samo, jak w przypadku większości tworzyw sztucznych. W związku z tym należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Produktu posiadającego powierzchnię z karbonu nie wolno upuszczać lub uderzać nim o twarde przedmioty
- Unikać kontaktu z rozpuszczalnikami i substancjami zawierającymi rozpuszczalniki.
- Do czyszczenia używać wilgotnej, niestrzępiącej się szmatki, ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka myjącego, ale bez substancji ściernych lub rozpuszczalników.

### **Powierzchnie szklane paneli dotykowych**

Szklaną powierzchnię ekranu dotykowego (interfejs) czyścić zwilżoną miękką ściereczką, niepowodującą zarysowań (np. do czyszczenia okularów).

## Указания по уходу

### Указания и советы по уходу и очистке

Продукция Siedle разработана для долгого срока эксплуатации. Это относится не только к технологиям и функциональным особенностям, но также и к материалам покрытий. Нередко вызываемые панели подвергаются испытанию тяжёлыми погодными условиями и агрессивными веществами. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы Вы следовали ряду процедур по уходу о продукте, чтобы гарантировать, что Ваша система Siedle будет хорошо выглядеть даже после многих лет использования.

Мы надеемся на понимание, что отказ следовать инструкциям по уходу, приведет к потере ответственности за качество внешнего вида.

### Общие указания

Регулярную очистку и уход мы рекомендуем, прежде всего, при установке в прибрежных районах, промышленных зонах и на оживленных магистралях.

Особо агрессивные загрязнения, например, птичий помет, необходимо удалять как можно быстрее. Не используйте для наших поверхностей абразивные чистящие средства, как, например, стальную шерсть, грубые губки или абразивную эмульсию!

Для нормальной очистки в большинстве случаев хватает горячей воды, при необходимости, с добавлением небольшого количества моющего средства, мягкой тряпки (например, кусочка фланели для протирания очков, тряпки для полировки мебели и т. п.) или мягкой нейлоновой щетки. Пластмассовые детали, например, кожух камеры или таблички для фамилий, запрещается обрабатывать средствами для ухода за металлическими поверхностями. Во избежание пятен или изменения окраски удаляйте сразу же после ухода все остатки чистящих и смазочных материалов!

После очистки тщательно протереть поверхности насухо! При неблагоприятных условиях, даже капли воды могут приводить к образованию пятен.

### Алюминий Анодированный

Если воды или раствора мягкого моющего средства не достаточно, то можно использовать обычное средство для ухода за металлами (без абразивных присадок), которое наносится на тряпку или замшу для протирки окон. Следить за тем, чтобы без остатков смыть средство для ухода!

### Нержавеющая сталь

Для удаления обычных загрязнений мы рекомендуем использовать горячую воду или мыльный раствор.

Стойкие загрязнения можно удалить с помощью органических чистящих средств (например, спирта и т. п.) или других подходящих для очистки нержавеющей стали чистящих средств.

В качестве чистящих принадлежностей мы рекомендуем тряпку или замшу для протирки окон, мягкую (неметаллическую) губку или мягкую нейлоновую щетку. Внимание: Абразивные средства и инструменты, как, например, металлические губки, стальная шерсть и т. п. могут оставлять уродливые, более не удаляемые следы!

Очистку сатирированных поверхностей рекомендуется выполнять в направлении движения щетки.

Запрещается использовать следующие чистящие средства, т. к. они снижают устойчивость к коррозии:

- продукты, содержащие хлориды и соляную кислоту
- отбеливающие средства (при случайном применении тщательно промыть водой)
- средства для чистки серебра

Частицы металла, шлифовальная пыль и стружка, которые осаждаются на нержавеющей стали, могут приводить к коррозии (ржавчина, образовавшаяся от контактирующих деталей).

Незамедлительно удаляйте отложения, содержащие металлы! При незначительном поражении ржавчиной, образовавшейся от контактирующих деталей, обычно могут помочь специальные жидкие чистящие средства (например, на основе фосфорной кислоты).

Брызги цемента или извести следует осторожно удалить деревянным шпателем как можно быстрее до их затвердевания.

После каждой очистки должным образом промывать чистой водой и вытирать насухо, чтобы предотвратить образование накипи. Используя деминерализованную воду, можно предотвратить образование остатков накипи.

### Нержавеющая сталь с покрытием физическим осаждением из газовой фазы или с гальваническим покрытием

Покрытия физическим осаждением из газовой фазы (PVD) мы рекомендуем очищать жирорастворяющим моющим средством и чистой водой или чистой, непильной микрофибровой салфеткой. Для зеркальных поверхностей следует использовать мягкую тряпку (например, кусочек фланели для протирания очков, тряпку для полировки мебели и т. п.).

### Черненная латунь

Дверные панели вызова с поверхностью из вороненой латуни образуют естественный, меняющийся слой патины. Мы рекомендуем очистку мягкой тряпкой (фланелью для протирания очков, тряпкой для полировки мебели) и, при необходимости, последующее покрытие нейтральным натуральным воском.

Не используйте химические или абразивные чистящие средства и соблюдайте повышенную осторожность! При слишком сильном чистящем эффекте патина удаляется, и становится видна латунь (основной материал).

### **Лакированные поверхности, надписи на пленках и надписи, нанесенные способом трафаретной печати**

Очищайте лакокрасочные покрытия и надписи мягкой, не царапающей тряпкой (например, кусочка фланели для протирания очков, тряпки для полировки мебели и т. п.), смоченной в нейтральном мыльном растворе. Для того, чтобы не образовывались пятна или изменение окраски, следует полностью, без остатков вытереть средство для ухода. При уходе за надписями соблюдайте предельную осторожность, чтобы не повредить пленку или напечатанный рисунок!

### **Слюдавый лак, ДВ-лак**

Вкрапление слюдяных частиц делает эти лакокрасочные покрытия особо прочными; одновременно они обеспечивают определенную шероховатость поверхности. Естественно, что структурированные, шероховатые поверхности очищать не так легко, как стандартные лакокрасочные покрытия с гладкой поверхностью. Мы рекомендуем использовать увлажненную, мягкую нейлоновую щетку.

### **Ремонт незначительных повреждений лакокрасочного покрытия**

При незначительных повреждениях лакокрасочного покрытия мы рекомендуем как можно быстрее заделать поврежденные места, чтобы предотвратить просачивание жидкостей и дальнейшее отслаивание краски.

Мы предлагаем ремонтные краски для наших стандартных красок, которые можно приобрести у партнера Siedle.

### **Защитный кожух камеры**

Очищайте кожух камеры мягкой, не царапающей тряпкой (например, кусочка фланели для протирания очков, тряпки для полировки мебели и т. п.), смоченной в нейтральном мыльном растворе. Для того, чтобы не образовывались пятна или изменение окраски, следует полностью, без остатков вытереть средство для ухода.

### **Замки, шарниры**

Для ухода за замками и шарнирами почтовых ящиков мы рекомендуем обычный графитовый аэрозоль. Для того, чтобы не образовывались пятна или изменение окраски, следует полностью, без остатков вытереть средство для ухода.

### **Дерево и кожа**

Эти материалы являются натуральными продуктами, каждый экземпляр уникален по свойствам и структуре своей поверхности. Мы обрабатываем им так, чтобы они сохранили свой естественный вид и структуру. Поэтому они не полностью покрыты лаком, могут изменяться с течением времени и проявлять следы использования и воздействия окружающей среды. Мы рекомендуем надлежащую при обращении с натуральными материалами осторожность. Поэтому соблюдайте следующие указания:

- Не допускайте воздействия воды и высокой влажности воздуха.
- Избегайте контакта с содержащими масла субстанциями, декоративной косметикой и растворителями.
- Избегайте истирания или сильного трения.

- Осторожно устраняйте загрязнения влажной тряпкой, прежде чем они смогут проникнуть в поверхность.

### **Кожа**

Кожа - прочный материал, при правильном обращении имеющий длительный срок службы. Но в связи с изысканной обработкой и небольшой толщиной материала следует избегать контакта, сопровождающегося трением или истиранием, с твердыми или шершавыми поверхностями, например, с грубыми тканями.

### **Углепластик**

Углепластик - предельно прочный материал, который благодаря своей прочности применяется и в автомобиле- и авиационной промышленности. Но его поверхность, как и у большинства пластмасс, восприимчива к царапинам, ударам и химическим веществам. Поэтому соблюдайте следующие указания:

- Не допускайте падения изделия с поверхностью из углепластика и избегайте его соударений с твердыми предметами.
- Избегайте контакта с растворителями и субстанциями, содержащими растворители.
- Для очистки используйте влажную, безворсовую тряпку, при необходимости, с раствором моющего средства, но без абразивных или агрессивных ингредиентов.

### **Стеклопленочные поверхности сенсорных панелей**

Очищайте стеклянную поверхность (рабочую поверхность) сенсорной панели влажной, мягкой, не царапающей тряпкой (например, кусочком фланели для протирания очков).





# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2008/09.21  
Printed in Germany  
Best. Nr. 200036187-01